

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 6 (1952)

**Heft:** 2

**Artikel:** Neue schweizerische, italienische und amerikanische Lampen = New Swiss, Italian and American lamps = Nouvelles lampes suisses, italiennes et américaines

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-328231>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1

1 Ständerlampe für Wohn- und Büroräume. Die Arme sind horizontal beweglich und durch Balance fixierbar. Schirme in der Richtung der Arme verstellbar. Metallteile aus Kupfer, Schirme außen verschieden farbig lackiert, innen weiß.

Entwurf: Arredoluce, Monza.  
»Artifex«, Zürich.

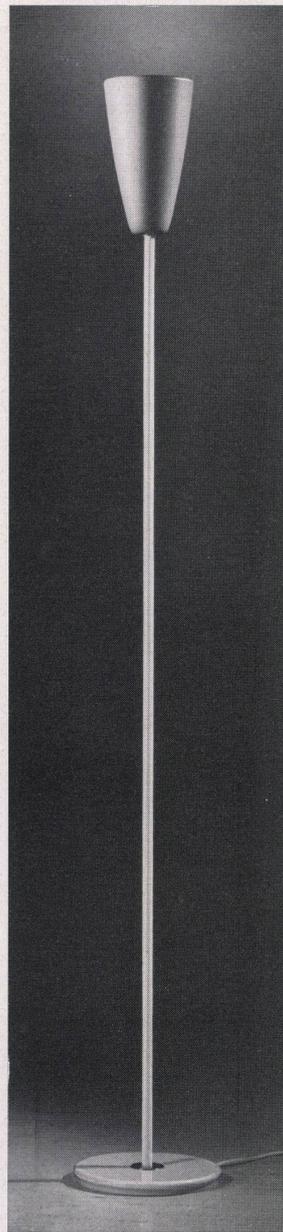
Lampe à pied pour living-room, studio ou bureau. Les bras pivotants sont balancés de façon à rester dans la position voulue sans fixation spéciale. Réflecteurs réglables dans l'axe des bras. Parties métalliques en cuivre; réflecteurs laqués en blanc à l'intérieur, en diverses couleurs à l'extérieur.

Home and office standard lamp. Horizontally swivelled arms blocked by counterweight. Adjustable shades. Metal parts, copper. Shades coloured outside, white inside.

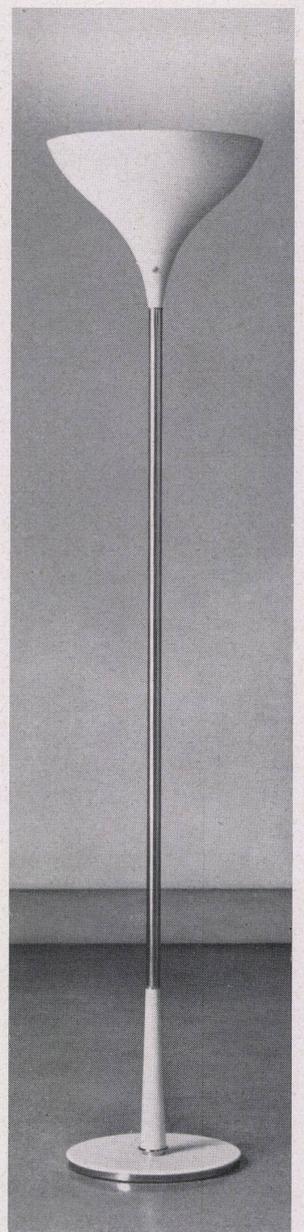
2 Ständerlampe für den Wohnraum aus Eisen, weiß gespritzt und teilweise Messing poliert.

Modell: BAG Bronzwarenfabrik AG, Turgi. Lampadaire en fer, verni blanc et partiellement laiton poli.

Living-room standard lamp, iron, sprayed white, partly polished brass.



2



3

## Neue schweizerische, italienische und amerikanische Lampen

New Swiss, Italian and American lamps

Nouvelles lampes suisses, italiennes et américaines

3 Ständerlampe mit indirektstrahlendem Reflektor von großem Öffnungswinkel; hierfür sind hellfarbige Decken- und Wandoberteile erforderlich.

Entwurf: Stilnovo, Milano. Baumann, Koelliker A.G. für elektrotechnische Industrie, Zürich.

Lampe à pied avec réflecteur indirect à grande ouverture.

Standard lamp with indirect-lighting reflector having large angle.

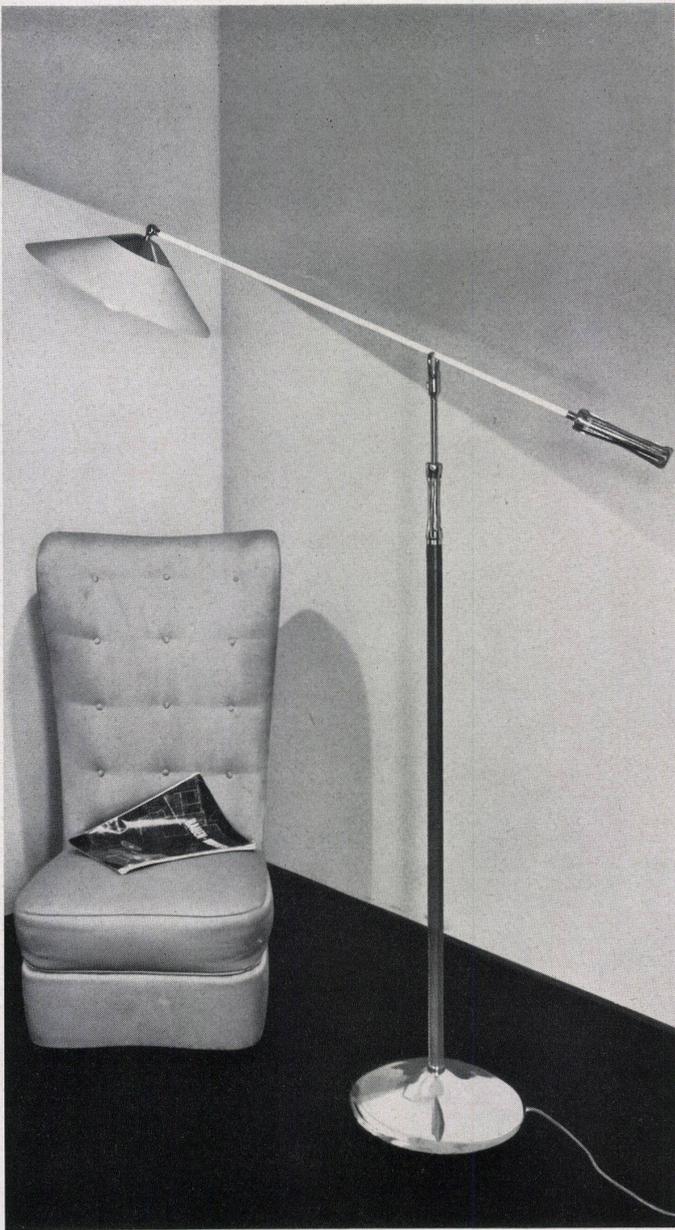
4 Ständerlampe mit schwenkbarem Arm, Stahlrohr schwarz gespritzt.

Entwurf: Gilbert A. Watrous. (Wettbewerb des Museum of Modern Art, New York.) Lampe à pied à bras réglable, tubes d'acier vernis noir.

Standard lamp with swivel arm. Tubular steel, sprayed black.



4



Ständerlampe für den Bridge- und Lesetisch. In der Höhe ausziehbar. Der Arm ist horizontal regulierbar, die Balance wird durch den Schirm und das Gegengewicht am Ende des Stabes erzielt. Schirm verstellbar, innen weiß lackiert. Rohr mit farbigem Leder überzogen. Metallteile aus Kupfer.  
 Entwurf: Arredoluce, Monza.  
 »Artifex«, Zürich.

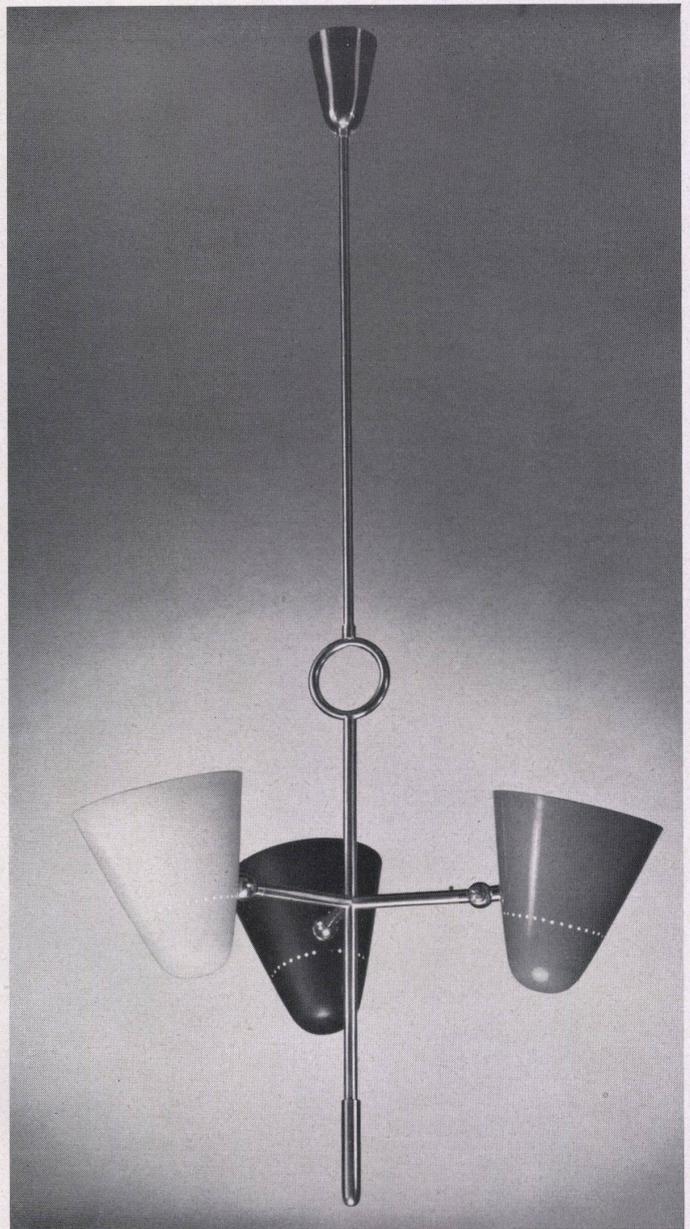
Lampe de sol pour table de bridge et de lecture; hauteur réglable, bras pivotant équilibré par un contre-poids opposé au réflecteur; celui-ci, laqué blanc à l'intérieur, est aussi réglable verticalement. Tube garni de cuir de couleur, parties métalliques en cuivre.

Bridge and reading standard lamp, adjustable height. Horizontally swivelled arm, counterbalanced. Adjustable shade, white varnish inside, tube in coloured leather. Copper parts.

Einfache Deckenleuchte mit lichtstreuendem Glas. Dieses Modell ist besonders in niedrigen Räumen angebracht und spendet ein gleichmäßiges, blendungsfreies Licht.

Entwurf: D. Sarfatti, Milano.  
 Baumann, Koelliker A.G. für elektrotechnische Industrie, Zürich.

Simple plafonnier à verre diffusant.  
 Simple ceiling lamp with light-diffusing glass.

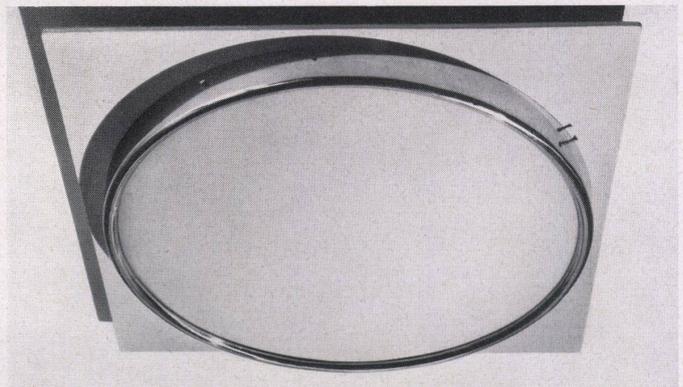


Deckenleuchte; Messing poliert mit drei Aluminium-Reflektoren, die außen in beliebigen Farben gespritzt werden können und vielseitig verstellbar sind. Bei harmonischer Farbwahl für die Reflektoren gibt dieser Leuchter einem Wohnraum eine besonders reizvolle Note.

Entwurf: Stilnovo, Milano.  
 Baumann, Koelliker A.G. für elektrotechnische Industrie, Zürich.

Plafonnier: laiton poli avec trois réflecteurs en aluminium.

Ceiling lamp, polished brass with three aluminium reflectors.

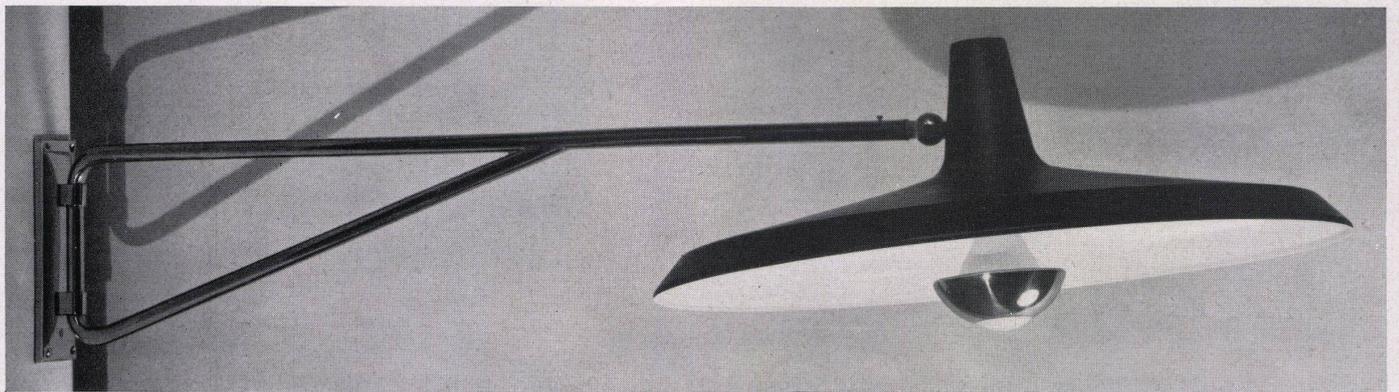




1



2



1 Wandleselampe, Messing matt, auf Wandstange verschiebbar, in zwei Gelenken kippbar, Reflektor crème gespritzt. Modell: BAG Bronzwarenfabrik AG, Turgi. Liseuse en laiton mat, fixée à la paroi par tige, hauteur réglable, pivotant, réflecteur verni crème.

Wall reading lamp, dull brass, slidable on wall rail, tilting in two joints, reflector sprayed cream.

2 Wandarm mit flexiblem Halter. Als festmontierte Leuchte über Bett, Couch usw. zu empfehlen; sie läßt sich in jede wünschbare Lage vorstellen, auch zu indirekter Beleuchtung. Entwurf: D. Sarfatti, Milano.

Baumann, Koelliker A.G. für elektrotechnische Industrie, Zürich.

Bras mural à support flexible. Wall arm with flexible holder.

3 Wandleuchte, die sich zur Beleuchtung eines Eß-, Spiel- oder Schreibtisches eignet. Der Arm ist schwenkbar und der Reflektor läßt sich vielseitig verstellen; breite, gleichmäßige Lichtverteilung.

Entwurf: Stilnovo, Milano. Baumann, Koelliker A.G. für elektrotechnische Industrie, Zürich.

Lampe murale, pour l'éclairage d'un bureau, d'une table de salle à manger ou de jeu.

Wall lamp suitable for lighting a dining-room, play table or desk.

4 Festmontierter Wandarm für die Beleuchtung von Objekten oder Flächen, die einen schmalen Lichtkegel verlangen. Der Arm ist an seinem Ansatz allseitig schwenk- und kippbar, der Reflektor ebenfalls, so daß er sowohl direkt wie indirekt strahlt. Zudem kann der Arm nach Art eines Stativs verkürzt werden. Ausführung: messingpoliert, Mittelstück und Reflektor in beliebiger Farbe gespritzt. Der Reflektor ist mit eingesetztem Raster erhältlich.

Entwurf: Stilnovo, Milano. Baumann, Koelliker A.G. für elektrotechnische Industrie, Zürich.

Bras d'éclairage monté dans la paroi, pour objets et surfaces nécessitant un cône de lumière restreint.

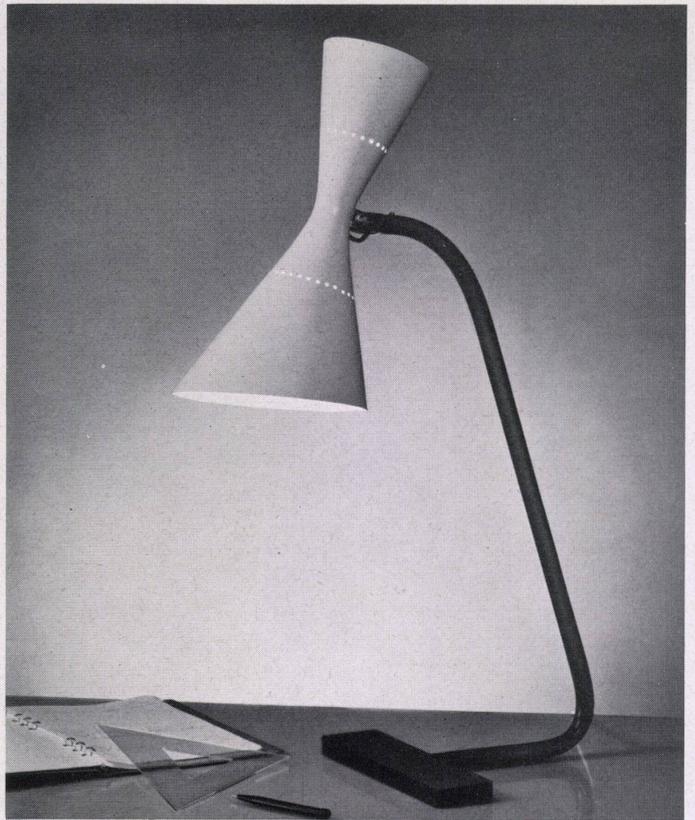
Rigid wall arm for lighting objects or areas requiring a narrow light beam.



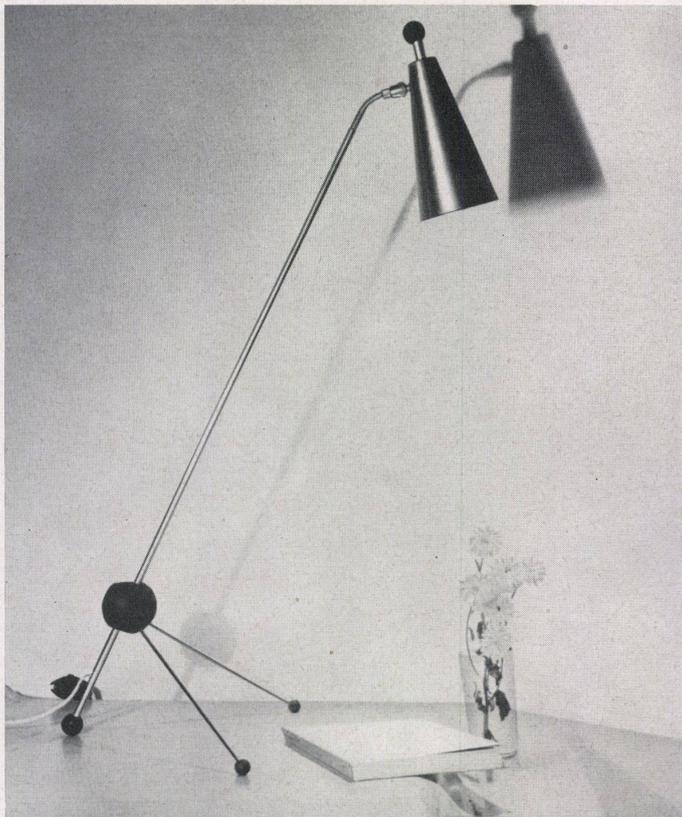
4



1



3



2



4

1  
Tischlampe aus Messing matt gebürstet, mit weißem Reflektor.  
Modell: BAG Bronzwarenfabrik AG, Turgi.  
Lampe de table en laiton brossé mat avec réflecteur blanc.  
Brass table lamp, brushed dull, with white reflector.

2  
Tischlampe mit verschiebbarer Gummikugel zur Neigung des Lampenwinkels.  
Entwurf: Otto Kolb, Architekt, Chicago.  
Lampe de table à boule de caoutchouc mobile permettant d'incliner la lampe à volonté.  
Table-lamp with slidable rubber ball for adjustment of angle.

3  
Stehlampe mit dreh- und kippbarem Doppel-Reflektor, direkt und indirekt strahlend. Reflektor weiß oder farbig gespritzt.  
Entwurf: Stilnovo, Milano.  
Baumann, Koelliker A.G. für elektrotechnische Industrie, Zürich.

Lampe de table à double réflecteur pivotant et basculant, pour éclairage direct ou indirect.  
Standard lamp with rotating and tilting twin reflector, direct and indirect lighting.

4  
Tischlampe mit flexiblem Rohr, Messing matt gebürstet, Fuß und Reflektor weiß gespritzt.  
Modell: BAG Bronzwarenfabrik AG, Turgi.

Lampe de table avec tube flexible, laiton brossé mat, pied et réflecteur vernis blanc.

Table lamp with flexible tube, brass brushed dull, base and reflector sprayed white.